

Travel and Hospitality - Car Rental - Spanish

INT: [Pre-Session]

CLIENT: Hi interpreter, please tell my client that my name is Georgina from Hertz Rent-A-Car and ask how I can help.

INT: May I also introduce myself?

CLIENT: Of course.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Buenos días, mi nombre es Georgina de Hertz Rent-A-Car. ¿En qué le puedo ayudar?

LEPP: Mira, tengo un problema muy serio. Lo que pasa es que mi GPS no está funcionando y estoy completamente perdido con toda mi familia en el carro que alquilamos con ustedes. Estamos muy cansados, y honestamente no sé llegar al hotel sin el GPS. Por favor, me ¿puedes traer otro GPS que funcione o por lo menos mandar a alguien que pueda traerlo aquí dónde estamos?

INT: You see, I have a very serious problem. What happened is that my GPS is not working and I am completely lost here with my whole family in the car that we rented with you guys. We're very tired, and I honestly don't know how to get back to the hotel without this GPS. So please, could you bring another GPS that works or at least send someone to bring it to us to where we are now?

CLIENT: Sir, I apologize for any inconvenience this has caused you and your family, but in order to help you I will first need to verify some information on your car rental contract. Could you please provide me your RA number, the date that you picked up the vehicle and the city of the location?

INT: Señor, le pido disculpas por cualquier inconveniente que esto le haya causado a usted y a su familia, pero para poder ayudarle mejor primero necesito verificar alguna información del contrato de su carro alquilado. ¿Me podría dar el número RA, la fecha que usted recogió el vehículo, y la ciudad del local?

LEPP: ¿Número RA? ¿Dónde encuentro este número? No sé si lo tengo.

INT: RA number? Where do I find this number? I'm not if I have it.

CLIENT: The RA number is on the receipt you were given at the time of pick-up. It's an 8 digit number and it begins with a 6. It's on the left hand side, towards the top.

INT: El número RA está en el recibo que usted recibió cuando fue por el vehículo. Es un número de 8 dígitos y comienza con un 6. Aparece al lado izquierdo, hacia la parte de arriba.

LEPP: Ah sí, encontré el recibo aquí en la guantera. Déjame ver... deja ver.... RA.... Aquí está el número. El número RA es 6756-4238.

INT: Okay yes, I found the receipt here in the glovebox. Let me see... the RA.... Here it is, I found it. It is 6756-4238.

CLIENT: Okay, wonderful. Thank you, and interpreter can you ask him the date of pick-up and the city he picked up the vehicle in?

INT: Muy bien, gracias. ¿Me puede dar por favor la fecha que recogió el vehículo, y la ciudad del local donde lo recogió?

LEPP: Claro, llegamos hoy en la mañana después de un viaje muy largo desde Chile. Fuimos directamente al local a buscar el vehículo, en.... Kiss..im....Kissimnee.... yo creo.

INT: Of course, we arrived this morning after a long trip all the way from Chile. We went directly to the place to pick up the car in Kissimnee, I think.

CLIENT: Interpreter, does he mean Kissimnee?

INT: ¿Usted quiere decir Kissimnee?

LEPP: Así es, ese nombre raro.

INT: That's right, that weird name.

CLIENT: Okay I found his contract. Am I currently speaking with Mr. Sebastian Casanova Fuentes?

INT: Bueno encontré su contrato. ¿Hablo con el señor Sebastián Casanova Fuentes?

LEPP: Sipo, soy yo.

INT: Yes, that's me.

CLIENT: And you are driving a 2014 black Mercedes, is that correct?

INT: Y usted está manejando un Mercedes negro del año 2014, ¿correcto?

LEPP: Sipo. Salió muy caro la wea y me quedé sin plata pero te digo weón, valió la pena. Este carro es un sueño.

INT: Yes, that thing was pretty expensive and I'm now broke but let me tell you man... it's worth it. This car is a dream.

CLIENT: I am glad to hear that sir. Now, unfortunately we will not be able to bring you a GPS, you will actually have to drive the vehicle to the closest Hertz Rent-A-Car location to swap out the old GPS for a new one.

INT: Me da gusto, señor. Ahora, desafortunadamente no podemos llevarle otro GPS, usted tendrá que manejar el vehículo hasta el local Hertz Rent-A-Car más cercano para cambiar el GPS viejo por uno nuevo.

LEPP: Ya weón, te dije que andamos perdidos en esta ciudad que no conocemos, ¿cachai? ¿Cómo voy a llegar al local si no sé dónde estoy ahorita?

INT: Look man, I already told you that we are lost in this city that we aren't familiar with, you understand? How am I supposed to find the place if I don't even know where I am right now?

CLIENT: Sir, I would be glad to provide you directions over the phone or even talk you through getting there step by step if that would be easier.

INT: Señor, con gusto le doy direcciones por teléfono, o hasta le digo cómo llegar paso por paso al local si sería más fácil para usted.

LEPP: Muy bien weón, pero apúrate porque la pila del celular se está acabando muy rápido y la luz está brillando roja, cachai?

INT: Very well, but hurry up because my cell battery is running out fast and the light is already blinking red, you know?

CLIENT: Okay, do you have an idea of where you are located now? Do you see any landmarks or stores nearby to help me identify your location?

INT: ¿Usted tiene una idea de dónde está en este momento? ¿Ve algún punto de referencia o tienda a su alrededor que me ayude a identificar su localización?

CLIENT: Hello, is there someone on the line? Hello? Interpreter, are you still there?

INT: Ma'am, this is the interpreter. Interpreter will repeat the question. Señor, ¿usted tiene una idea de donde está en este momento? ¿Ve algún punto de referencia o tienda a su alrededor que me ayude a identificar su localización?

INT: Ma'am, this is the interpreter speaking. I am not hearing a response from the other party.

CLIENT: Okay interpreter, unfortunately I don't see his number in the contract so I can't even call him back. What a shame. He'll have to call us back when he gets a chance. Thanks for all your help, and thank you for calling Hertz Rent-A-Car, have a great day.

INT: No problem, you're welcome. [Post-Session].

-End-